

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul zaś (zawrócił) w górę od (schodzenia) za Filistynami i Filistyni udali się do swego miejsca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zaś odstąpił od zamiaru puszczenia się w pogoń za Filistynami i ci powrócili do swoich miejscowości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Saul zaniechał pościgu za Filistynami, Filistyni zaś powrócili do swego miejsca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się wrócił Saul od Filistynów, a Filistynowie odeszli na miejsce swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odjechał Saul, a nie gonił Filistynów: a Filistynowie też poszli na miejsca swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul wstrzymał się od pościgu za Filistynami. Filistyni zaś usunęli się do swych siedzib.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaniechał tedy Saul pościgu za Filistyńczykami, i Filistyńczycy powrócili do swoich siedzib.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul zaś zaprzestał ścigania Filistynów, którzy powrócili do swoich siedzib.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul zaś przestał ścigać Filistynów i ci powrócili do swoich miejscowości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul zaś zaniechał ścigania Filistynów i powrócili Filistyni do swoich domów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов Саул за чужинцями, і чужинці пішли до свого місця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Saul cofnął się od pościgu za Pelisztynami; więc uszli do swoich siedzib.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Saul zaniechał więc podążania za Filistynami, a Filistyni udali się do siebie.